

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012. Суд не несет ответственность за содержание настоящего краткого изложения. Более подробная информация содержится в полном указании об авторских правах в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда N 125

Декабрь 2009 года

Сейдич и Финци против Боснии и Герцеговины [Sejdić and Finci v. Bosnia and Herzegovina] (жалоба N 27996/06)

Постановление от 22 декабря 2009 г. [Большая Палата]

Статья 1 Протокола N 12

Отсутствие возможности для лиц цыганской и еврейской национальности выступать кандидатами на выборах на высшие политические должности в стране. *Допущено нарушение.*

Статья 14

Дискриминация

Отсутствие возможности для лиц цыганской и еврейской национальности выступать кандидатами на парламентских выборах. *Допущено нарушение.*

Факты

Заявители, которые являются гражданами Боснии и Герцеговины, имеют соответственно цыганское и еврейское происхождение и занимают заметные публичные должности. На момент принятия Европейским Судом постановления г-н Сейдич был цыганским наблюдателем миссии ОБСЕ в Боснии и Герцеговине, а г-н Финци был послом Боснии и Герцеговины в Швейцарии. В соответствии с Конституцией Боснии и Герцеговины 1995 года, которая являлась приложением к Дейтонскому мирному соглашению, только босняки, хорваты и сербы, названные "государствообразующими народами", могли выставлять свои кандидатуры на выборах в состоящий из трех членов Президиум Боснии и Герцеговины и верхнюю палату Парламента, Палату народов. Заявители жаловались, что, несмотря на имеющийся опыт, сопоставимый с опытом высших должностных лиц страны, они не могли по Конституции выдвигать свои кандидатуры на эти посты исключительно по причине своего этнического происхождения.

Вопросы права

Статья 14 Конвенции в совокупности со статьей 3 Протокола N 1 (выборы в Палату народов Боснии и Герцеговины). Поскольку Палата народов состоит из членов, назначаемых законодательными органами двух образований Боснии и Герцеговины, и пользуется широкими полномочиями по контролю за принимаемым законодательством, Европейский Суд постановил, что избрание верхней палаты

Парламента подпадало под сферу действия статьи 3 Протокола N 1. Он напомнил, что дискриминация исключительно по признаку национальности лица, не может быть объективно оправданной в современном демократическом обществе. Заявители, которые характеризовали себя как лиц цыганского и еврейского происхождения соответственно, и не желали заявлять о своей принадлежности к "государствообразующим народам", в результате действия конституционных положений не могли выставлять свои кандидатуры на выборах в Палату народов. Такое исключение преследовало цель, в целом совместимую с общими задачами Конвенции, а именно, с задачей восстановления мира. Когда были приняты оспариваемые конституционные положения, они были предназначены для того, чтобы положить конец жестокому конфликту, который сопровождался геноцидом и "этническими чистками". Конфликт носил такой характер, при котором одобрение "государствообразующих народов" было необходимо для поддержания мира. Это могло объяснить отсутствие представителей других сообществ - таких, как местные цыганские и еврейские сообщества - на мирных переговорах и озабоченность участников достижением действительного равенства между "государствообразующими народами" в обществе после окончания конфликта. Однако, Европейский Суд не может не отметить значительные позитивные изменения, произошедшие в Боснии и Герцеговине после Дейтонского мирного соглашения: в 2005 году бывшие стороны конфликта отказались от контроля за вооруженными силами и преобразовали их в небольшую профессиональную армию; в 2006 году Босния и Герцеговина присоединилась к программе НАТО "Партнерство во имя мира"; в 2008 году она подписала и ратифицировала Соглашение о стабилизации и ассоциации с Европейским Союзом; в марте 2009 года она успешно изменила государственную Конституцию в первый раз; и недавно она была избрана членом Совета безопасности ООН на два года, начиная с января 2010 года. Более того, ратифицировав Конвенцию и Протоколы к ней в 2002 году без каких-либо оговорок, Государство-ответчик специально обязалось проверить в течение года свое избирательное законодательство с помощью Венецианской комиссии и привести его при необходимости в соответствие со стандартами Совета Европы. Схожее обязательство также было дано при ратификации Соглашения о стабилизации и ассоциации. Наконец, хотя сама Конвенция действительно не требует от Государства-ответчика отмены специфической системы разделения властей, заключения Венецианской комиссии ясно показывали существование иных механизмов разделения властей, которые не приводили автоматически к полному исключению представителей иных сообществ. В заключение, продолжающееся отсутствие у заявителей возможности выступать кандидатами на выборах в Палату народов Боснии и Герцеговины не имело объективного и разумного обоснования.

Постановление

Допущено нарушение статьи Статья 14 Конвенции в совокупности со статьей 3 Протокола N 1 (принято четырнадцатью голосами "за" и тремя "против").

Статья 1 Протокола N 12 (выборы в Президиум Боснии и Герцеговины). В то время как статья 14 запрещает дискриминацию при осуществлении "прав и свобод, признанных... Конвенцией", статья 1 Протокола N 12 распространяет защиту на "любое право, установленное законом", тем самым устанавливая общий запрет дискриминации. Таким образом, независимо от того, подпадали ли выборы в Президиум под сферу действия статьи 3 Протокола N 1, эта жалоба касалась "права, установленного законом", и статья 1 Протокола N 12 соответственно, подлежала применению. Отсутствие заявления о связи заявителей по настоящему делу с "государствообразующими народами" также лишало их права выступать кандидатами на выборах в Президиум. Поскольку понятие дискриминации, запрещенной статьей 14 и статьей 1 Протокола N 12, должно толковаться аналогичным образом, по тем же причинам конституционные положения, которые не

позволяли заявителям выступать кандидатами на выборах в Президиум, также должны быть признаны дискриминационными.

Постановление

Допущено нарушение статьи 1 Протокола N 12 (принято шестнадцатью голосами "за" и одним "против").

Статья 41. Установление нарушения представляет собой достаточную справедливую компенсацию причиненного морального вреда.

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Суд не несет ответственность за содержание и качество настоящего перевода. Доступ к нему может быть получен через базу данных по прецедентной практике Европейского суда по правам человека HUDOC (<http://hudoc.echr.coe.int>) или любую другую базу данных, для использования в которой Суд его передал. Разрешается воспроизведение настоящего перевода в некоммерческих целях при условии указания полного наименования дела со ссылкой на авторские права. Для целей коммерческого использования любой части настоящего перевода, пожалуйста, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int